

岐阜県外国人コミュニティサポーター スキルアップ研修

参加者募集

◇◆◆◆◆◇ 多くの方の参加をお待ちしています ◇◆◆◆◆◇

日時

平成22年 **6月27日(日)** 13:00~17:00 (受付: 12:30~)

場所

美濃加茂多文化交流センター

対象者

外国人住民で、日本語で日常会話ができる方 (ブラジル人、フィリピン人、中国人、ペルー人等)

定員

30名 (応募者多数の場合は、コミュニティサポーター研修や医療通訳サポーター研修参加者を優先し、地域性等を考慮の上選考します。)

※参加結果は応募者全員に郵送にてお知らせします。

参加費

無料

研修は日本語で行います



◎外国人のこころの相談対応

講師：前徳比嘉 ノーラ氏

(豊田厚生病院 スペイン語・ポルトガル語医療通訳、心理カウンセラー)

外国人から、「最近、何をやっても元気がでないんだけど…」、「夫婦関係のことでちょっと悩んでいるんですけど…」といった相談を受けたとき、あなたならどうしますか？
いくつかの事例をもとに、外国人のくこころの相談>対応のポイントを学びます。

◎相談者としての心構え

講師：後藤 美樹氏

(NPO 法人多文化共生リソースセンター東海)

ボランティアで相談を受けている人や、相談業務についている参加者の体験を共有しながら、通訳者と相談員の違い、相談を受ける際に気をつけるべきことを学びます。

◎修了式

ファシリテーター：(特活)多文化共生リソースセンター東海 代表 土井佳彦氏

□会場案内図

多文化交流センター

岐阜県美濃加茂市加茂川町1丁目1-1



※JR美濃太田駅より徒歩10分

□申込方法: 申込用紙にご記入の上、メール、FAXまたは郵送にてお申し込みください。

(メールの場合は、(財)岐阜県国際交流センターのホームページ(<http://www.gic.or.jp>)より
申込用紙をダウンロードし、添付ファイルにて送信ください。)

□締め切り: 平成22年6月20日(日) 必着

【申込み・問い合わせ先】
(財) 岐阜県国際交流センター
 〒500-8384 岐阜市藪田南 5-14-53 岐阜県県民ふれあい会館 6F
 TEL:058-277-1013 FAX:058-272-8839 E-mail:gic@gic.or.jp

岐阜県外国人コミュニティサポーター・スキルアップ研修申込書

FAX:058-272-8839

E-mail: gic@gic.or.jp

申込者氏名			性別	
国籍				
住所	〒			
電話番号			携帯番号	
E-mail				
所属 (勤務先・学校名など)				
日本語能力レベル (資格など)				
右記の研修を受講しましたか? ○で囲んで下さい。	1. 平成21年5月~6月 コミュニティーサポーター研修(可児) 2. 平成21年10月3日 コミュニティーサポーター・フォローアップ研修(可児) 3. 平成22年5月~6月 コミュニティーサポーター研修(大垣) 4. 平成21年、22年 医療通訳サポーター研修			

※提供された情報は、研修の開催に必要な事務手続きにのみ使用します。

□ Mapa do local **Centro de Intercâmbio Multicultural**

Gifu-ken Minokamo-shi Kamo-shi Kamogawa-cho 1-1-1



※ 10 min a pé da estação JR Minoota

□ **Inscrições:** Preencher a ficha de inscrição e enviar por e-mail, fax ou correio. (Em caso de envio por e-mail, favor baixar o arquivo na página do Centro Internacional de Gifu (<http://www.gic.or.jp/portugese/p-index.html>) e enviar.

□ **Prazo: 20 de junho de 2010 (inscrições recebidas até este dia)**

【Inscrições e Contato】
Centro Internacional de Gifu
 〒500-8384 Gifu-ken Gifu-shi, Yabuta Minami, 5-14-53 Gifu-ken Kenmin Fureai Kaikan 6º andar
 TEL:058-277-1013 FAX:058-272-8839 E-mail:gic@gic.or.jp

Curso de Aprimoramento e Apoio às Comunidades Estrangeiras de Gifu - Inscrição

FAX:058-272-8839

E-mail gic@gic.or.jp

Nome			Sexo	
Nacionalidade				
Endereço	〒			
Telefone		Tel Celular		
E-mail				
Local de trabalho (empresa, escola e outros)				
Nível de Proficiência em japonês				
Participou de algum destes cursos? (Marcar com um círculo).	1. Curso de Apoio às Comunidades Estrangeiras de Gifu, maio e junho de 2009 (Kani) 2. 2º Curso de Apoio às Comunidades Estrangeiras de Gifu, 3 de outubro de 2009 (Kani) 3. Curso de Apoio às Comunidades Estrangeiras, maio e junho de 2010 (Ogaki) 4. Curso para Formação de Intérpretes Médicos 2009 e 2010			

※Todas as informações fornecidas serão utilizadas apenas para a inscrição neste curso.

Gifu Foreign Community Supporter Skills Course

Now Taking Applications

◆◆◆◆◆◆◆◆ We look forward to a great turnout! ◆◆◆◆◆◆◆◆

Date

June 27th, 2010 (Sunday) 1:00pm - 5:00pm (Reception from : 12:30pm)

Location

Minokamo Multicultural Exchange Center

Participants

Foreign residents who can speak conversational Japanese (Brazilians, Filipinos, Chinese, Peruvians and others)

Capacity

30 (If there is an excess of applicants, priority will be given to attendees of community supporter courses and medical interpreting supporter courses. Geographical considerations will also be taken into account.)

All applicants will be informed of the results by post

Fee

Free

The course is in Japanese

◎Dealing with Foreigner Counseling

Lecturer : Nora Maetokuhiga

(Medical interpreter (Spanish and Portuguese) and counselor at hospital)

“Lately, no matter what I do, I have no energy”, “I am worried about my marriage”, how would you respond to these problems? Learn tips on dealing with foreigner counseling based on examples.

◎ Consultant Preparation

Lecturer : Miki Goto

(Multicultural Resource Center Tokai, NPO)

Study points to look out for when giving consultations and the difference between interpreters and **consultants**. Also, share the experiences of participants who have started consultations and people who have received consultations from volunteers.

◎Closing Ceremony

Facilitator: Yoshihiko Doi, Representative of the Tokai Multicultural Resource Center

【Organizer】 Gifu International Center



□Map Minokamo Multicultural Center Kamogawa-cho 1-1-1, Minokamo, Gifu



□How to apply: Fill out the application and send it by e-mail, fax or post. (To send by e-mail, download the application from the Gifu International Center website (www.gic.or.jp) and send it as an attached document.)

□Deadline for applications: June 20th, 2010 (Sunday)

【Applications and Enquiries】
Gifu International Center
 Gifu Fureai Plaza 6F, 5-14-53 Yabutaminami, Gifu 500-8384
 Tel:058-277-1013 Fax:058-272-8839 E-mail:gic@gic.or.jp

Gifu Foreign Community Supporter Skills Course Application Form

Fax:058-272-8839 E-mail: gic@gic.or.jp

Name		Gender	
Nationality			
Address			
Home phone		Mobile phone	
E-mail			
Affiliation (Work, school or other)			
Japanese Ability (qualification or other)			
If you have taken any of these courses, please circle.	1. May-June, 2009 2. October 3 rd 2009 3. May-June, 2010 4. 2009, 2010	Community Supporter Course (Kani) Community Supporter Follow-up Course (Kani) Community Supporter Course (Ogaki) Medical Interpreting Supporter Course	

*Information you provide will solely be used for office procedures necessary to the hosting of this event.

岐阜县外国人交流支援 技能提升研修

征集参加者

◇◆◇◆◇◆◇◆ 期待大家的参与 ◇◆◇◆◇◆◇◆

时间

平成 22 年 6 月 27 日 (周日) 13:00~17:00 (签到时间: 12:30~)

地点

美浓加茂多文化中心

对象

掌握日语日常会话的外国居民 (巴西人、菲律宾人、中国人、秘鲁人等)

限定人数

30 名 (在报名人数过多的情况下, 交流支援研修及医疗口译支援研修参加者优先, 并且将从地域性上予以考虑。)

※参加结果将以邮件形式通知全体报名人员

参加费

免费

研修以日语进行



◎外国人心理咨询对应

讲师: 前德比嘉 Norah

(丰田厚生医院 西班牙语・葡萄牙语医疗翻译、心理生活顾问)

受理外国人“最近做什么都没有干劲……”、“夫妻关系不太好……”等心理咨询时, 你会怎样处理?

列举若干事例, 学习外国人心理咨询处理方法要点。

◎体会咨询者的心情

讲师: 后藤 美树

(NPO 法人多文化资源中心东海)

作为受理咨询的支援者还需体会咨询者的心情, 认清翻译与咨询员的区别, 学习受理咨询时的注意事项。

◎结业式

活动负责人: 多文化共生资源中心东海 代表 土井佳彦

□会场向导图

美浓加茂多文化中心

岐阜县美浓加茂市加茂川町 1 丁目 1-1



※从美浓太田 JR 站出发徒步十分钟

□报名方式：请填写报名表格，传真或邮寄给我们。

(邮件报名时请在(财)岐阜县国家交流中心主页 (<http://www.gic.or.jp>) 上下载报名表格，以附件的形式发给我们。)

□报名截止日期：平成 22 年 6 月 20 日前送达

【报名・咨询联系方式】
(财) 岐阜县国际交流中心
 〒500-8384 岐阜市藪田南 5-14-53 岐阜县县民交流会馆 6F
 TEL:058-277-1013 FAX:058-272-8839 E-mail:gic@gic.or.jp

岐阜县外国人交流支援・技能提升研修报名表

FAX:058-272-8839

E-mail: gic@gic.or.jp

报名者姓名			性别	
国籍				
住址	〒			
电话号码		手机		
E-mail				
所属团体 (公司名・学校名等)				
日语能力 (资格等)				
参加过以前的研修吗 若有请在符合项上画 ○。	1. 平成21年5月~6月 交流支援研修 (可儿) 2. 平成21年10月3日 交流支援研修・跟踪研修 (可儿) 3. 平成22年5月~6月 交流支援研修 (大垣) 4. 平成21年、22年 医疗口译支援研修			

※保证所提供信息只在开展研修办理相关事务手续时使用。